

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet DAMA-RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/E	Date 2015-02-03
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 008
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-504-28289	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2014-12-19 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-24	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Cardinal, France	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1778 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-9235
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation No. - N° de l'invitation

EN966-140305/E

Client Ref. No. - N° de réf. du client

20140305

Amd. No. - N° de la modif.

008

File No. - N° du dossier

504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur

504zf

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

This page is left blank intentionally

REVISION 008

This revision to the Request for Supply Arrangement (RFSA) is to be used to answer questions from suppliers.

Question 30

As I am getting ready to send my bid by February 10, 2015, I would also like to ensure that I provide all requested documents, and I need the following information:

- a) On a USB key:
 - 1 electronic copy of the Supply Arrangement - Tier I form
 - 1 electronic copy of the Section II - Certifications and Additional Information form
- b) I am unable to electronically sign page 3 of the Section II form – Therefore, I have to print this page, sign it manually, scan it and save it in scanned form on the USB key – Is this what I am supposed to do?
- c) For my request to be completed, I must include:

A duly completed and signed hard copy of the RFSA cover page

1 hard copy of the Tier 1 form and one hard copy of the Section II form – Is that right?

1 hard copy of the certificate of affiliation to a professional association

1 hard copy of the summary of professional translation activity over the last five years

Answer 30

- a) As per Part 3 of the RFSA, you must submit your arrangement as follows:

Section I: Technical Arrangement (three hard copies) and one soft copy (a CD, a DVD or a USB key)

Section II: Certifications and Additional Information (one hard copy)

If there is a discrepancy between the wording of the soft copy and the hard copy, the wording of the hard copy will have priority over the wording of the soft copy.

- b) If you do not have access to an electronic signature, you will have to print the form and sign it. You do not have to submit an electronic copy of Section II Certifications and Additional Information.

- c) Please read answer a) above and the answer to question 28 in Revision 007.

Question 31

How do you calculate the number of words for a contract that begins prior to the period of the RFSA and ends during the period of the RFSA?

Answer 31

It is up to the supplier to find the best method for calculating the number of words translated during the prescribed period, namely from November 1, 2009, to November 30, 2014.

Question 32

To document translation experience, is it acceptable to attach a table with 5 columns whose headings are as follows:

[Year](#), [Contracts \(Bureau\)](#), [Specialties](#), [Words translated](#), [Contact](#)

and whose rows contain data for these 5 headings for each of the last 5 years?

E.g. 2010, LSO-xxx, GAT, 150,000, xxx@yyy.zz

Answer 32

As is indicated in Part 3 of the RFSA, suppliers must use the appropriate PDF forms that can be downloaded on Buyandsell under the "Attachments" heading. There is a form for each tier and for transcription and desktop publishing, as well as a form for certifications and additional information.

Question 33

The question was already asked with respect to the meaning of "in any fields" in the sentence "*For English to French translation, the supplier must demonstrate translation experience in any fields of at least 300,000 words over the last five years as of November 1st 2009 to November 30th 2014.*" The answer given was as follows: "*If you are referring to the Administrative field, for English to French translation, the supplier must demonstrate translation experience in any fields of at least 300,000 words over the last five years as of the date of the RFSA.*" The qualification "If you are referring to the Administrative field" perpetuates the ambiguity that the question was designed to eliminate (in my opinion). Therefore, my question now is: Is the total of 300,000 words required the total for all fields combined or the total for a new field? A breakdown by new field would be very arbitrary in that most of the statements of work provided to me by the Bureau include 5 or 6 former specialties (ADM00, FED00, FED22, MED00, MED10, MED11) corresponding to at least 2, and often 3, new fields (Aboriginal Affairs, GAT, Medicine).

Answer 33

The total of 300,000 words translated is a total for each field. General and Administrative Texts is a field in itself.

As is indicated in Attachment 2 to Part 1 – Concordance Table, the General and Administrative Texts field is defined as follows:

"General and administrative documents relating to various Government of Canada business lines"

The General and Administrative Texts field includes all the former specialties ending in "00."

Please refer to the Concordance Table for the definition of each field.

Please also refer to question and answer no. 4 in Revision 002 to find out how to allocate the number of words translated to different specialties that are part of the same contract.

Furthermore, you must read the RFSA carefully in order to meet all its requirements. The criteria vary by tier, field and language combination.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED